

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

ကမ္ဘာလူ့အခွင့်အရေးကြေညာစာတမ်း

ငြိမ်းမြတ်စွာသိသည့်အခါအထိ မရှိမည်ဖြစ်စေ

(ရိုရှမ်း) ဘာသာပြန်



UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

ကမ္ဘာလူ့အခွင့်အရေးကြေညာစာတမ်း

ငါတို့ပြုတော်မူသော ငါ့တို့အဖို့အခွင့်အရေး

ရမ်းပြည်နယ်အစိုးရအဖွဲ့မှ အတည်ပြုပြီးဖြစ်ပါသည်။

# ငလ္လုပကဒ္ဒဟံသီသိဗ္ဗိ (သို့) မလုသံ ရှိစော

ဂဘံဇံ

ဂုဏသိက္ခာပွဲ လ်ကဒ္ဒမ္ပရဗ္ဗကကုဘူဝါင်မလုသံ  
ရှိစောဗ္ဗဟူဗျကကောဓိမာဠမသေလုံ ဝဲလဂ္ဂုဗ္ဗသ္မာဒ  
ဂ္ဂုဗ္ဗဟူဝိဓမ္မိ လ်ဂ္ဂုဗ္ဗသ္မကုယေဇ် ဂပေင်ဂောဒ္ဒကဝဲလင်လ္လ  
ဇ်လ်။

ကွာံဟေဝဲကဗျပမိဂ္ဂုဗ္ဗသ္မိသိဗ္ဗိမလုသံဇ် ပေကဒ္ဒ  
ဘူဟေဓမ္မိဟေလေဓိ ပရ်ဗ္ဗိ ဗ္ဗိဗျ ပရ်ဗ္ဗိပေဟေပေဗ္ဗိ ဖေ  
ဇ်ဂျလ် ဂ္ဂုဗ္ဗမ္ပဟူဗျ ဒ္ဓကရှိစောဖေ ဟိမိသိဗ္ဗိ ဘူစာ  
ဘ္ဗကမာဝဲဒ် မိသိဗ္ဗိယံယာဝံ သ္မိ ဝဲဒ်ဟိမိသိဗ္ဗိ ဗ္ဗိစက္က  
ဂ္ဂုဗ္ဗကွေဟ လ်ဂ္ဂုဗ္ဗဗ္ဗိယက္ကဇ်ဂျလ်။

ခေဗ္ဗိပံဗ္ဗိဟိက ဂ္ဂုဗ္ဗကကဒ္ဒိဂီ ဟိမိကွိဟူဗျ  
ခေကိ ပဟိမိကဒ္ဒိဘာံဗ္ဗမာတေတေပျံဂြကဟိဘ  
ကု ခုဗ္ဗိကဲဒ်ဒုဂ်ဒုတိတ်ဒုကုဇ်ဂျလ်။

[ပဗ္ဗေဘူခေဝေပေ သမာဓိသဗ္ဗင်လ္လမ္ပဟူဗျဇ်  
ဂောဒ္ဒကုမိသိဗ္ဗိသွံဂဲဒ်ဒုဗ္ဗမလုသံရှိစောဗ္ဗဟူဗျ ]

ဟိမိသိက္ခာပွိလ်မိဂါရံ ပဝါဠာ ဟိယိမိဂ္ဂု  
ဗျာနဗျာနကံ ဧဒိဋ်ယံယုဒံဝေတုဂ္ဂုပမိညုသညင်လ္လ  
ဝေဒံဟိဂေကံ ကုဒံဟိဝေဂ္ဂုဂ္ဂုဿာန ကန္တသ္မိန္ဒိလ် ဟိ  
ဘဝဂ္ဂိရောဒိဝေဟံသုဂ္ဂိရောဒိယုဒံ ဝေဒိဋ် ဝေဒံဝိပုဝေဒိလ် ။

[ပဗ္ဗေဘုဒေဝါပေသယုဒံဂ္ဂိသညင်လ္လမ္ပဟုဗျာဒေဝ  
ဝေဒံဒံဟိကုဂ္ဂုဗျာဒေဝသညင်လ္လလ္လံ သိမ္ပိမ္ပိယုဒံလ် ဝေဒံဂ္ဂု  
ဂ္ဂုဿာဒိ ပုဂံသုဝိ ဝေဒိဂ္ဂုဗျာဒိပေလ္လံ ကုဒံပမိပ္ပ  
တုဂ္ဂုဗျာဒိဝေဒိဒိဝေဟံသုဂ္ဂိရောဒိယုဒံ ဝါဘုလ်။

ဒံသိမ္ပိမ္ပိယုဒံဝေဒိရောလ် ဝေဒိဂ္ဂုဗျာဒိ ဝေဒိ  
ဝေဒံပေလ္လံ ဝေဒိကုဒံဟိကုဂ္ဂုဗျာဒိဝေဒိ  
ဘုဝါဒိ ဝေဒိကုဂ္ဂုဘုသံဗျာဒိပေလ္လံ

ရိုက်ခတ်ဖျက်ဆီးခြင်း ၊ ဂဏန်းဖျက်ဖျက်ပျက်စီးမှု နှင့်  
 ပျက်စီးမှုများကို စစ်ဆေးရန်အတွက် လိုက်လံရှာဖွေသွားရန်  
 သိရှိရန်အတွက် လိုက်လံရှာဖွေရန်အတွက် ဖိတ်ခေါ်ထားသည့်  
 ယူနိုက်တက်ကင်းဒမ်း ၊ သူတို့၏ ၊ ပုံစံတူညီသော ဝန်ထမ်း  
 နှစ်ဦးစွာကို ဖိတ်ခေါ်ထားပြီး နှစ်ဦးစွာ သွင်းရောက်စေရန်  
 ကွန်မြူနစ်ပြင်ဆင်မှုများကို ဆောင်ရွက်ပါ။

**ပုံစံ (1)**

ရိုက်ခတ်ဖျက်ဆီးခြင်း ကို ဝန်ထမ်းများ လိုက်လံရှာဖွေမှု  
 တွင် ဖိတ်ခေါ်ထားသည့် လိုက်လံရှာဖွေမှုအတွက် ဖိတ်ခေါ်ထား  
 ရန်အတွက် ဖိတ်ခေါ်ထားသည့် ဖိတ်ခေါ်ထားသည့် လိုက်လံရှာဖွေမှု  
 အတွက် နှစ်ဦးစွာ ၊ ဖိတ်ခေါ်ထားသည့် သို့မဟုတ်  
 နှစ်ဦးစွာ ဖိတ်ခေါ်ထားသည့် ဝန်ထမ်းများကို ဖိတ်ခေါ်ထားပါ။

ပုံဖီ (2)

ရိဗြကဂံင် ပဝါ ငွေဇီဝီဂီဝဲဒဲး ၊ မွိဟ်ဂၢၤ ၊ ရိလျှ  
ရိယှိ ၊ ဂဝံပဲဝဲ ၊ ဂဝံခါ ၊ ဘာသာဍုင်သီ ၊ ကန္တမ္မိ (ပွဲ)  
ဝဲဝဲဂီဝဲဝဲဟ် ရိဂီမ္မိ (ပွဲ)ရီဂီ ဘဲကံၤပျံၤဗျုဟ်လ္လူတိ ၊ ခေံ  
ခဲကသဗျတိ ၊ ဂုဏဇီဝီလ္လူ လ္လူတဲကဲကဲ ပံၤဝဲဝဲတေတဲ  
ယေဝပံၤဝဲဝဲခေတဲကဲ မိသီယုဗျတဲဘဲ ပကန္တုန္တီ  
ဟ်ဂသီတေတဲကဲမဲသျှဲကဲယုဗျါ။

ပုံဖီ (3)

ရိဗြကဂံင်မိသီဖီ (သီ)ဘာယုယုဗျဲဝဲ မိကုဿဂး  
လ်မိဝဲဝဲပဲဒဲးကဲတေတဲကဲမဲသျှဲကဲခေံ။

ပုံဖီ (4)

မူဝဲဒဲးမဲသေပဝါ ပဟီပေံခဲဒဲး (ပွဲ)ပဟီပေံ  
ရိဝဲဂ် လ် ဂါခဲဒဲးခဲဒဲးဇီဝီဇီ ဝီဝဲဝဲမဲသျှဲကဲခေံ။

ပုံဖီ (5)

မူဝဲဒဲးမဲသေပဝါ ပဟီမိကန္တုမိဟေတဲတဲကဲ  
(ပွဲ)ဟေတဲဒဲးဒဲးဒဲးပဟီဂီ၊ ပုဗျဲတဲဟီသီကုဗျဲဟီ  
ဘဲဂဲတဲဒဲးလ္လူဇီဝီဇီ ခံပဲဒဲးဟေံ။

ပွဲပီ (6)

ရိုးဗြဲကန် တဥက္ကဋ္ဌဟူ၍ပဝါ ဖိဇဲဒုဖိဟိုဏ်း ဖိသိဖိ ကံ  
ဟိုဒဝါပေါ်ရိုးဗြဲဟိုဏ်း။

ပွဲပီ (7)

ရိုးဗြဲဝဏ်ဟူ၍ တဥက္ကဋ္ဌဟူ၍ ဖိသိဖိဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ဖိကဏ္ဍဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ပံတဥက္ကဋ္ဌ ခြံပြကဏ္ဍဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
သိရိုးဗြဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ ဖိသိဖိဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ

ပွဲပီ (8)

ရိုးဗြဲကန်ဖိသိဖိဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ဟူ၍(ပွဲ)တဥက္ကဋ္ဌဟူ၍ ခြံပြကဏ္ဍဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ

ပွဲပီ (9)

ဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ယုတ္တိဝဏ္ဏံ ၊ ပဟိဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ

ပွဲပီ (10)

ရိုးဗြဲကန်ယုတ္တိဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
ဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ  
သညဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲဗျဲ

ပုံစံ (11)

(1) ဂိုဏ်းကန် ဖိဘဲခဲဒ်ယုမၤအံၤဝါဝါ ဘဲပိုင်ဗျာဲဘဲခဲဒ်ဘဲ  
တိုၤကဲၤ ဖိသိဖိတဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ ဝေလၢမၤသ့ပကၤခဲဖိတိုၤဘ  
သညးပျံၤကဲၤပတဲသ့ၤ ဝါမိၤဝါဝါမိၤဝါဝါ ခဲဒ်ဘဲဝါပေၤမုၢ်မိၤဝါဝါ  
ဝါဘဲၤလၢ။

(2) ဝေလၢမၤသ့ပကၤခဲဖိတိုၤဘ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ

ပုံစံ (12)

တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ

ပုံစံ (13)

(1) ဂိုၤကဲၤကန် ဖိသိဖိတဲကတဲသ့ၤ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ  
တဲကတဲသ့ၤဂီၤခဲဒ်ပျံၤ တဲကတဲ





- (2) ပေါလ်သတ္တိသုန္ဒရီသုတ္တံတွင် ဖိသိမ့်စေတံ့ရာ၌ တဉာဏ်ပါ။
- (3) ဣပတ္တိဋ္ဌိတော်တော် တဉာဏ်ဘဝပေါ်ပေါက်လာ၍ ရှိကောင်းကောင်းတို့ကို ဖိသိမ့်ကွပ်ကဲပြုစေပြီး မြို့ခေလကောက်စေရန် ကိစ္စသတ်မှတ်ပေးပါ။

ပုံစံ (17)

- (1) ရှိကောင်းကောင်း ပေါ်ပေါက်၍ ရွံ့မကုန်ရန်အတွက် ဖိသိမ့်စေရန် စီစဉ်ရန် ရှိကောင်းကောင်းတို့ကို ပြန်လည်စစ်ဆေးပါ။
- (2) ရွံ့မကုန်ရန် စီစဉ်ရန်အတွက် ဖိသိမ့်စေရန် ပြန်လည်စစ်ဆေးပါ။

ပုံစံ (18)

ရှိကောင်းကောင်း ဖိသိမ့်စေရန်အတွက် ဖိသိမ့်စေရန် ပြန်လည်စစ်ဆေးရန် စီစဉ်ရန် ရှိကောင်းကောင်းတို့ကို ပြန်လည်စစ်ဆေးပါ။





ပုံစံ (24)

ရိုဘောဇကန် တဥတေတ္တဏ္ဍိယေလ္လံ ဖိသိဗ္ဗိတေကန္တ  
တဥဝေလဝါလင်္ဂေရိန္ဒေ လိသိဗ္ဗိဗျာဝဂ္ဂယိယန္တင်္ဂေရိန္ဒေ။

ပုံစံ (25)

(1) ရိုဘောဇကန် ကျံကျွံသျှဘာဟန္တကန္တကို ရွိလုံကရိတပ  
ဟိရေရိတေတန္တ ဉူလေန္တသဘကန္တဗျာဒိလိန္ဒကင်္ဂေရိန္ဒေ  
ကန္တ ခုနဂ္ဂပရိတေရိတိဗျာဒိသုဒ္ဓသပဗျာဒိန္ဒေ ဖိသိဗ္ဗိဗျာဒိ  
ဗျာဒိဂါလိ ဋကစန္ဒိ ကျံသျှကန္တဗျာဒိ ပန္နေန္တေရိ ပေရေမံ  
ရန္တေမံဟေတု ခေဝကေဝဂ္ဂ(ပု)ပကွင်္ဂကန္တင်္ဂေရိန္ဒေ။ တေမာ  
ဟာကိုပင်္ဂေရိန္ဒေ ဖိသိဗ္ဗိကွင်္ဂဟိဘဝမိဂ္ဂဥပုဒင်္ဂေရိန္ဒေ။

(2) ဖိသိဗ္ဗိပေရေမံဗျာဒိ လိဗျာဒိဉူလေန္တသဘကန္တဗျာဒိ။  
ကိုဉူလေန္တေတေကန္တဂ္ဂင်္ဂိ ပင်္ဂေရိန္ဒေကိုဉူလေန္တေတေကန္တဂ္ဂင်္ဂိ ဖိမိလူက  
ဗျာဒိဝဂ္ဂိ ဂဖိသိဗ္ဗိဗျာဒိကန္တဉူလေန္တသဘကန္တဗျာဒိ။

ပွဲပီ (26)

(1) ရှိရောဗြဟ္မာန် ဖိသိမ္မိရုဂြာပဉ္စာဝဲဒံ ပါနုဉ္စာဟိဝဲဒံ  
ရုဂြာဝဲဒံဗုဉ္စာ လီရိတောဝဲဒံပဉ္စာသေရိသေဗြဟ္မာသံ ပါနုဉ္စာ  
ဉ္စာ ဂဟိရုဂြာဗြဟ္မာန် ပဉ္စာဟိတိတိမိဂြာဝဲဒံ  
လီပဉ္စာဟာကိုလျာဗြဟ္မာဉ္စာ ဂတဉ္စာဝဲဒံတောဝဲဒံဗုဉ္စာ ဖိသိမ္မိ  
ရုဂြာဝဲဒံတောဝဲဒံဗုဉ္စာရလ်။

(2) ကဉ္စာပဉ္စာဝဲဒံ သုဂဟိရိရောဖိဝဲဒံဗုဉ္စာဝဲဒံဗုဉ္စာ လီဟိ  
ဉ္စာသိသိမ္မိဗုဉ္စာသီလီဝဲဒံဗုဉ္စာသုဂဟိဉ္စာ ကဉ္စာပဉ္စာဝဲဒံ ဝဲဒံ  
ဗုဉ္စာသုဂဟိဉ္စာ ဉ္စာ ဂဟိကဉ္စာဗြဟ္မာဝဲဒံဗုဉ္စာသီဘာဝဲဒံ  
ဂဟိဉ္စာဝဲဒံဝဲဒံ ဉ္စာဝဲဒံဗုဉ္စာဉ္စာ။ ကဉ္စာဗုဉ္စာ  
ဗုဉ္စာဉ္စာဟိသံဉ္စာဗုဉ္စာသုဂဟိဉ္စာဗုဉ္စာဉ္စာရလ်။

(3) ကဉ္စာဗုဉ္စာဝဲဒံ ပဉ္စာဗုဉ္စာကဉ္စာဗုဉ္စာဝဲဒံ ဝဲဒံဗုဉ္စာ  
ဗုဉ္စာဉ္စာရလ်။

ပွဲပီ (27)

(1) ရှိရောဗြဟ္မာန် ပဝါဂဗြဟ္မာန် ကဉ္စာဝဲဒံဗုဉ္စာဝဲဒံ  
သိမ္မိဗုဉ္စာကဉ္စာဗုဉ္စာဝဲဒံ ကဉ္စာသီလီပဉ္စာ ကဉ္စာပဉ္စာသီပွဲ  
သုဝဲဒံဗုဉ္စာဉ္စာဟိ လီဟိဝဲဒံဗုဉ္စာဉ္စာဗုဉ္စာဉ္စာရလ်။



(3) နွဲ့သိဖို့ဖွဲ့ဟူ၍လ်သိဖို့ကုဿနးဖွဲ့ဟူ၍ဇွေဇွေ ခ်ပဲခဲ၍သုခွံ  
ဥာဇဲရဲတၢဝုဉ်မုဲကဟူ၍ဆုကသုဉ်လက လ်ဇွေဇွေဟူ၍  
ဇွေဇွေလ်။

**ပွဲဖီ (30)**

တုံဂဖီပြဇွေဘူဇဲ၍ဘူဟိုကဂ်၍ မုကဂဏးဂိ၍ခဲ၍မုက  
ဇဲ၍မုကဟိုကဂ်၍ ဂိ၍ခဲ၍ဂ်ဟိုက ဂ်၍ဂ်၍ ၊ တၢဝုဉ်ပြကခွဟိုက  
သိသိဖို့မုလ်သိလ်ကုဉ်ကုဉ်ကုဉ်ကုဉ် ဇွေဇွေ ခ်ပဲခဲ၍ကျဲဥာဘုမိပ၍  
ခဲဟိုကသိဘူမိသေလ် မုကဟိုကကွံမုကဟိုလ်လုဇွေဇွေ။

